

Zmluva o spolupráci pri zaznamenávaní a vysielaní kultúrneho podujatia

uzavretá podľa § 269 ods. 2 zákona č.513/1991 Zb. Obchodný zákonník a príslušných ustanovení zákona
č. 185/2015 Z. z. Autorský zákon
(ďalej len „zmluva“)

Článok I

ZMLUVNÉ STRANY

1.1

Rozhlas a televízia Slovenska

Mlynská dolina, 845 45 Bratislava

IČO: 47 232 480

IČ DPH: SK2023169973

štatutárny orgán: Václav Mika, generálny riaditeľ Rozhlasu a televízie Slovenska

bankové spojenie: XXXXXX

číslo účtu: XXXXXX

zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I., oddiel: Po, vložka č.: 1922/B

(ďalej aj len „RTVS“)

a

1.2

Slovenské národné divadlo

Sídlo: Pribinova 17, 819 01 Bratislava

Štatutárny orgán: Mgr. Art. Marián Chudovský, generálny riaditeľ

Právna forma: štátna príspevková organizácia

IČO: 00164763

DIČ/ IČ DPH: 2020829954 / SK 2020829954

Bankové spojenie: XXXXXX, č. účtu: XXXXXX

(ďalej len „partner“)

Čl. 2

Predmet zmluvy

2.1 Predmetom tejto zmluvy je úprava práv a povinností zmluvných strán pri vyhotovení audiovizuálneho záznamu a vysielaní záznamu divadelného predstavenia “ **TROCHU INAK**” (ďalej len „podujatie“), ktoré sa uskutoční **9. januára 2017** v Činohre Slovenského národného divadla, Pribinova 17, 819 01 Bratislava.

Divadelné predstavenie sa bude zaznamenávať jedenkrát celé s divákmi za účelom výroby audiovizuálneho záznamu z podujatia (ďalej len „záznam“) resp. audiovizuálneho diela z podujatia (ďalej len „AVD“) a odvysielania záznamu/AVD; IDEC: 617 2510 0002 0000.

Partner umožní podľa požiadaviek režiséra televízneho záznamu nasnímať celé predstavenie pre potreby zostrihu výsledného diela.

2.2 RTVS podujatie zaznamená a vyrobí záznam /AVD; s nasledovným časovým harmonogramom:

9. januára 2017 od 10,00 inštalácia svetiel a svietenie

9. januára 2017 od 13,00 pristavenie PV, inštalácia prenosovej techniky a technické skúšky

9. januára 2017 od 19.00 záznam predstavenia s divákmi

Špecifikácia záznamu/AVD

Moderátorka: Adela Banášová

Dramaturgia: Daniel Rabina

Scenár: Adela Banášová, Daniel Rabina

Scéna: Juraj Kuchárek

Účinkujú: Matej Slažanský, Hana Hrstkova, Viola Mariner a Adam Ďurica

Réžia televízneho záznamu: Richard Raiman
 dramaturg RTVS: Ildikó Schreiberová
 producent RTVS: Vladimír Burianek
 miesto podujatia: Činohra SND, Bratislava
 termín záznamu: 9. január 2017
 dĺžka AVD: 60 min.

- 2.3 Partner touto zmluvou poskytuje RTVS súhlas na vyhotovenie a použitie záznamu/AVD (čl. 7 tejto zmluvy) vo vysielaní RTVS.

Čl. 3

Odmena a spôsob jej úhrady

- 3.1 Zmluvné strany sa dohodli, že za poskytnutie licencie podľa tejto zmluvy (čl. 7 tejto zmluvy) vrátane nákladov Partnera na získanie a vysporiadanie majetkových práv oprávnených osôb v rozsahu uvedenom v tejto zmluve RTVS uhradí partnerovi **5.450.-€** (päťtisícštyristopäťdesiat eur) na základe faktúry vystavenej Partnerom so splatnosťou do 30 dní od jej doručenia do sídla RTVS. Na uvedený druh spolupráce sa nevzťahuje DPH.

Čl. 4

Povinnosti zmluvných strán

- 4.1 Partner sa zaväzuje:
- 4.1.1 umožniť RTVS inštaláciu kamerovej, osvetľovacej a zvukovej techniky vrátane kamerového žeriavu podľa požiadavky režiséra a hlavného kameramana televízneho záznamu;
 - 4.1.2 umožniť vstup do priestorov Divadla na inštaláciu svetiel a inštaláciu prenosovej, kamerovej a zvukovej techniky;
 - 4.1.3 v súlade s ustanoveniami autorského zákona uzatvoriť licenčné zmluvy resp. riadne získať a vysporiadať majetkové práva autorov a výkonných umelcov a iných oprávnených osôb v súvislosti so zaznamenaním ich diel a umeleckých výkonov, resp. iných predmetov ochrany použitých v rámci podujatia a ich následným použitím/využitím spôsobom a v rozsahu podľa tejto zmluvy (čl. 7 tejto zmluvy);
 - 4.1.4 v súlade s § 72 odsek 1 AZ zabezpečiť predchádzajúci písomný súhlas autorov a oprávnených osôb na spôsob použitia záznamu a s poskytnutím ich práv z Partnera na RTVS (čl. 7 tejto zmluvy);
 - 4.1.5 Partner vyhlasuje, že riadne vysporiada majetkové práva autorov a výkonných umelcov a/alebo iných nositeľov práv (ďalej len „nositelia práv“) ktorých diela, umelecké výkony a/alebo iné predmety ochrany (ďalej len „predmety ochrany“) boli použité v rámci podujatia, a to na ich zaznamenanie s následnou výrobou záznamu /AVD s tým, že súhlas nositeľov práv bude zahŕňať možnosť vyslať záznam/AVD (vrátane predmetov ochrany) formou terestriálneho vysielania, káblového vysielania, satelitného vysielania, šírenie internetom a/alebo simultánnym vysielaním, v rozsahu podľa tejto zmluvy (čl. 7 tejto zmluvy). Majetkové práva nositeľov práv Partner vysporiada tak, aby voči RTVS neboli uplatňované žiadne finančné, resp. iné nároky týchto nositeľov práv za použitie ich predmetov ochrany vysielaním v rozsahu podľa tejto zmluvy; okrem povinností, ktoré vyplývajú RTVS z postavenia výrobcu audiovizuálneho záznamu nad rámec tejto zmluvy, ako ani na povinnosť RTVS uhradiť prostredníctvom organizácií kolektívnej správy odmeny tým autorom alebo umelcom, ktorí sú touto organizáciou zastupovaní;
 - 4.1.6 Ak budú voči RTVS a /alebo tretím osobám, odvodzujúcim svoje oprávnenia od oprávnení nadobudnutých RTVS, uplatnené oprávnené nároky nositeľov autorských práv a /alebo práv príbuzných s autorským právom, či oprávnené nároky tretích osôb súvisiacich výhradne s predstavením a jeho záznamom podľa tejto Zmluvy, na vysporiadanie ktorých sa podľa ustanovení tejto Zmluvy zaviazal partner, partner sa zaväzuje, že tieto nároky uspokojí a uhradí RTVS v prípade predloženia relevantných dokladov zo strany RTVS, skutočne vzniknuté náklady spojené s tým, že tieto nároky boli uplatnené. To neplatí pre prípady, keď vyššie uvedené nároky budú voči RTVS a/alebo tretím osobám, odvodzujúcim svoje oprávnenia od oprávnení nadobudnutých RTVS z toho dôvodu, že RTVS porušila svoje povinnosti stanovené touto Zmluvou;
 - 4.1.7 Odovzdať RTVS definitívnu verziu scenára najneskôr 1 týždeň pred výrobou;

Odovzdať RTVS do 5 dní od uskutočnenia záznamu zoznamy použitej hudby/ ukážky z archívov/ fotografií/ literárneho diela s uvedením názvu skladieb/ divadelnej inscenácie/ literárneho diela presnej dĺžky každej použitej hudobnej nahrávky, inscenácie, literárneho diela, mien a priezvisk interpretov a autorov hudby a textu, diela, príp. jeho prekladu. Pre účely šírenia hudby sa Partner zaväzuje dodať tento zoznam, kde uvedie všetky relevantné údaje -názov skladby, autor hudby, autor textu, hudobné teleso, interpret - i, dirigent /ak ide o väčšie teleso/, výrobca snímku, použitá minútáž, názov albumu, rok vydania;

- 4.1.8 zabezpečiť na vlastné náklady technický personál potrebný počas prípravy a realizácie predstavenia;
- 4.1.9 umožniť pripojenie a odber elektrickej energie pre prenosovú techniku počas výroby;
- 4.1.10 umožniť parkovanie vozidiel RTVS v blízkosti budovy SND v čase prípravy a nakrúcania v zmysle článku 2 tejto zmluvy;
- 4.1.11 Partner prehlasuje, že predstavenie, ktoré je predmetom tejto zmluvy spĺňa podmienky určené všeobecnými právnymi predpismi na takéto predstavenie a jeho obsah je v súlade s právnymi predpismi, najmä zák. č. 308/2000 Z.z. o vysielaní a retransmisii a o zmene zákona č. 195/2000 Z.z. o telekomunikáciách v znení neskorších predpisov; v prípade, že niektorá časť predstavenia by nespĺňala podmienky podľa tohto bodu Zmluvy, Partner bezodkladne po zistení takejto skutočnosti oznámi takúto skutočnosť RTVS pred vyhotovením predmetného záznamu.
- 4.1.12 Partner sa zaväzuje, že, ak v súvislosti s odvysielaním záznamu bude RTVS udelená orgánom aplikácie práva taká finančná sankcia, kde porušenie povinnosti bude spočívať v skutočnostiach, ktoré boli mimo sféry vplyvu RTVS (najmä avšak nie výlučne vyjadrenia alebo iné konanie účinkujúcich), a ktoré boli spôsobené zo strany Partnera v súvislosti s porušením bodu 4.1.12 tejto Zmluvy, tak túto finančnú sankciu po preukázaní jej udelenia v plnej výške uhradí;
- 4.1.13 Partner sa zaväzuje, že obchodné podmienky pre akékoľvek využitie komerčných prvkov v AVD, prípadne v spojitosti s AVD bude riešiť osobitnou zmluvou s Media RTVS s.r.o. – exkluzívnym obchodným zástupcom RTVS na predaj komerčného a reklamného priestoru RTVS;
- 4.1.14 Partner nenesie zodpovednosť za technické nedostatky znemožňujúce odvysielanie AVD programovou službou RTVS, ani iné technické nedostatky týkajúce sa zaznamenania AVD kameramanmi s kamerami zabezpečenými RTVS podľa tohto ustanovenia.

4.2 RTVS sa zaväzuje:

- 4.2.1 na vlastné náklady podujatie zaznamenať a vyrobiť záznam/ AVD; RTVS nie je povinná v prípade rozporu predstavenia podľa bodu 4.1.12 tohto článku Zmluvy záznam/AVD odvyselať;
- 4.2.2 dodržiavať predpisy požiarnej ochrany, bezpečnosti práce a ochrany zdravia počas príprav a pri zaznamenávaní podujatia;
- 4.2.3 odovzdať Partnerovi rozmnoženinu záznamu/AVD v náhľadovej kvalite na vopred dohodnutom nosiči do 3 pracovných dní po vyhotovení záznamu/AVD a to výhradne na nekomerčné využitie (najmä avšak nielen na propagačné účely SND, autorov a výkonných umelcov v súvislosti s jeho činnosťou, na archívne a interné účely SND);
- 4.2.4 odovzdať Partnerovi rozmnoženinu záznamu/AVD vo vysielacej kvalite na vopred dohodnutom nosiči do 3 pracovných dní po odvysielaní záznamu/AVD a to výhradne na nekomerčné využitie (najmä avšak nielen na propagačné účely SND, autorov a výkonných umelcov v súvislosti s jeho činnosťou, na archívne a interné účely SND);
- 4.2.5 zabezpečiť na vlastné náklady technický personál potrebný počas prípravy a realizácie zaznamenávania;
- 4.2.6 RTVS nie je oprávnená postúpiť akékoľvek práva získané podľa tejto zmluvy od Partnera na inú osobu ani udeliť tretej osobe súhlas na použitie diela v rozsahu, ako jej bol udelený touto zmluvou
- 4.2.7 poskytnúť Partnerovi súčinnosť pri plnení podľa bodu 4.1.12 tohto článku zmluvy a upozorniť Partnera, v prípade, že RTVS zistí nesúlad podujatia pri vyhotovovaní záznamu, najmä zák. č. 308/2000 Z.z. o vysielaní a retransmisii a o zmene zákona č. 195/2000 Z.z. o telekomunikáciách v znení neskorších predpisov, povinnosti Partnera podľa bodov 4.1.12 a 4.1.13 týmto nie sú dotknuté;
- 4.2.8 splniť si v prípade vysielania povinnosti výrobcu audiovizuálneho záznamu/AVD vyplývajúce z príslušných právnych predpisov, najmä podľa zák. č. 185/2015 Z. z. autorský zákon;

4.2.9 RTVS sa zaväzuje dodržiavať autorskoprávnu ochranu autorov, iných nositeľov práv a dotknutých osôb v prípade užívania práv vysporiadaných zo strany Partnera v súvislosti s touto zmluvou najmä, avšak nielen tým, že meno a priezvisko autora a/alebo iných nositeľov práv a dotknutých osôb uvedie pri každom použití diela, ako aj RTVS je povinná chrániť aj všetky ostatné autorské práva autora a/alebo iných nositeľov práv a dotknutých osôb, vrátane práva na ochranu pred akýmkoľvek hanlivým nakladaním s dielom. V prípade porušenia povinnosti zo strany RTVS podľa predchádzajúcej vety tohto bodu Zmluvy, plne zodpovedá za toto porušenie RTVS, ako aj za prípadné následky spôsobené týmto konaním, najmä v prípade vzniku škody a/alebo sankcie v súvislosti s porušením povinností.

Čl. 5

Osobitné dojednania

- 5.1 Za výrobcu záznamu/AVD sa považuje výlučne RTVS; tzn. *RTVS je výrobcom prvého audiovizuálneho záznamu podujatia resp. originálu audiovizuálneho diela z podujatia* s tým, že Partner je bez predchádzajúceho súhlasu RTVS oprávnený použiť/využiť záznam/AVD len na účely archivácie a krátku časť (v dĺžke max. 3 min. na jedného účinkujúceho) záznamu/AVD môže použiť v rámci svojich prezentačno-propagačných aktivít, mimo použitia vysielaním.
- 5.2 V súvislosti s použitím krátkej časti záznamu/AVD na prezentáciu/propagáciu podľa bodu 5.1 sa Partner zaväzuje vysporiadať oprávnené nároky nositeľov práv za použitie (*realizáciu*) ich predmetov ochrany v rámci použitia krátkej časti záznamu/AVD v súlade s príslušnými ustanoveniami autorského zákona.
- 5.3 Zmluvné strany sa dohodli, že pri zaznamenávaní podujatia
 - 5.4.1 Partner zabezpečuje organizačnú a obsahovú stránku podujatia pri dodržaní podmienok podľa tejto zmluvy,
 - 5.4.2 RTVS zabezpečuje technickú stránku zaznamenávania podujatia a výrobu záznamu/AVD.
- 5.5 Konaním za RTVS je poverený Vladimír Burianek, ktorý bude za RTVS riešiť všetky záležitosti a situácie, ktoré nastanú pri plnení tejto zmluvy, ak v tejto zmluve nie je dohodnuté inak.
- 5.6 Konaním za Partnera je poverený Daniel Rabina, ktorý bude za Partnera riešiť všetky záležitosti a situácie, ktoré nastanú pri plnení tejto zmluvy, ak v tejto zmluve nie je dohodnuté inak.
- 5.7 Partner je povinný bezodkladne po uzavretí tejto zmluvy poskytnúť RTVS všetky potrebné informácie týkajúce sa podujatia, vrátane dramaturgických informácií a informácií a podkladov nevyhnutných na vysielanie a zaznamenávanie podujatia.

Čl. 6

Označenie záznamu/AVD

Zmluvné strany sa dohodli, nasledujúcim označení záznamu/AVD:

- v úvodných titulkoch záznamu/ AVD bude uvedený:

„RTVS

Rozhlas a televízia Slovenska uvádza záznam z predstavenia Slovenského národného divadla“ a/alebo zvučka programu

- v záverečných titulkoch záznamu/ AVD bude uvedený:

„vyrobili

RTVS

Rozhlas a televízia Slovenska

a

Slovenské národné divadlo

© RTVS

Rozhlas a televízia Slovenska

2017“

Presné znenie záverečných titulkov bude špecifikované v titulkovej listine, Partner dodá podklady titulkovej listiny dramaturgie RTVS pred ukončením poslednej fázy výroby Audiovizuálneho diela.

Čl. 7

Licencia

- 7.1 Partner touto zmluvou poskytuje RTVS licenciu/sublicencie k podujatiu resp. k predmetom ochrany použitým v rámci podujatia, a to na zaznamenanie podujatia – autorských a umeleckých výkonov a výrobu záznamu/AVD, ktorý môže RTVS odvysielať neobmedzene a to formou terestriálneho vysielania, káblového vysielania, satelitného vysielania, šírenie internetom a/alebo simultánnym vysielaním bez časového a teritoriálneho obmedzenia,
 - 7.1.1 na vyhotovenie originálu záznamu umeleckého výkonu,
 - 7.1.2 na verejný prenos záznamu predmetov ochrany spôsobom podľa bodu 4.1.5. tejto zmluvy,
 - 7.1.3 na titulkovanie záznamu predmetov ochrany,
 - 7.1.4 na zaradenie audiovizuálneho záznamu z podujatia, resp. jeho časti do audiovizuálneho diela.
- 7.2 RTVS je v rámci rozsahu licencie podľa bodu 7.1 oprávnená použiť časti záznamu/AVD (*s predmetmi ochrany*) v rámci spravodajstva a dokumentaristiky a/alebo programových upútaviek a na tieto účely je oprávnená záznam/AVD (jeho časť) spracovať/upraviť, spojiť s iným dielom a/alebo zaradiť do súborného diela, a to bez množstevného, časového, teritoriálneho alebo iného vecného obmedzenia.
- 7.3 RTVS udeľuje súhlas a oprávnenie SND na uverejnenie zozriehov (max. 3.minúty na jedného účinkujúceho) záznamu/AVD na portáli www.youtube.com, a to v neobmedzenom rozsahu.
- 7.4 RTVS nie je oprávnená použiť záznam iným spôsobom, než je dohodnuté v tejto zmluve.

Čl. 8

Ochrana dôverných informácií

- 8.1 Zmluvné strany sa dohodli, že všetky informácie, ktoré si poskytl v rámci rokovania a uzatvárania tejto zmluvy, ako aj informácie, ktoré si poskytnú, alebo ktoré inak vyplývajú pri plnení tejto zmluvy, považujú za dôverné a zostanú podľa ich vôle utajené a že tieto informácie neprezeradia tretej osobe a ani ich nepoužijú v rozpore s ich účelom pre svoje potreby, a to bez ohľadu na to, či dôjde k uzatvoreniu tejto zmluvy alebo nie. Zmluvné strany berú na vedomie, že zmluva sa zverejňuje v Centrálnom registri zmlúv Úradu vlády SR.
- 8.2 Ustanovenia predchádzajúceho odseku sa nevzťahujú na prípady, kedy:
 - 8.2.1 majú zmluvné strany tejto zmluvy opačnú povinnosť stanovenú zákonom a/alebo
 - 8.2.2 takéto informácie poskytnú osobám, ktoré majú zo zákona povinnosť mlčanlivosti alebo
 - 8.2.3 sa takéto informácie stanú verejne známymi, či dostupnými.

Čl. 9

Ďalšie dojednania zmluvných strán

- 9.1 Touto zmluvou sa nezakladá právnická osoba ani združenie podľa § 829 Občianskeho zákonníka.
- 9.2 Záväzky zmluvných strán sa obmedzujú iba na záväzky výslovne touto zmluvou prevzaté.
- 9.3 Postúpenie akejkoľvek splatnej alebo nesplatnej pohľadávky, ktorá vyplynie z tejto zmluvy na tretiu osobu, je neprípustné, okrem prípadu stanoveného zákonom – napr. zák. č. 374/2014 Z. z. o pohľadávkach štátu v znení neskorších právnych predpisov.
- 9.4 Obchodné podmienky pre využitie akýchkoľvek komerčných prvkov na podujatí resp. v spojitosti s jeho použitím v rámci vysielania budú riešené separátnou zmluvou s Media RTVS. – exkluzívnym obchodným zástupcom RTVS pre predaj komerčného a reklamného priestoru RTVS. RTVS sa zaväzuje dať pokyny v prípade využitia komerčných prvkov diela v reklame tak, aby v súvislosti s dielom boli použité prvky, ktoré nebudú vo vzťahu k dielu dehonestujúce, urážlivé alebo iným nevhodným spôsobom nebudú znižovať umeleckú hodnotu diela.

Čl. 10

Záverečné ustanovenia

- 10.1 Práva a povinnosti zmluvných strán výslovne neupravené v tejto zmluve sa riadia príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi Slovenskej republiky, predovšetkým ustanoveniami Obchodného zákonníka, autorského zákona a ostatných príslušných všeobecne záväzných právnych predpisov.
- 10.2 Zmeny a doplnky obsahu tejto zmluvy je možné robiť len po dohode zmluvných strán a to formou písomných, číslovaných dodatkov, prehlásených za neoddeliteľnú súčasť zmluvy.
- 10.3 Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv Úradu vlády SR. Zmluvné strany sa dohodli, že Zmluvu zverejní podľa predchádzajúcej vety RTVS.
- 10.4 Zmluvné strany vyhlasujú a deklarujú, že všetky plnenia, ktoré si poskytnú/poskytli v období od 1.1.2017 do dňa nadobudnutia účinnosti tejto Zmluvy týkajúce sa predmetu Zmluvy si poskytnú/poskytli za rovnakých podmienok dohodnutých v Zmluve, pričom práva a povinnosti oboch Zmluvných strán vyplývajúcich zo Zmluvy sú čiastočne realizované a zahŕňajú práva a povinnosti oboch Zmluvných strán dojednané v ústnej Zmluve na plnenia čiastočne poskytnuté v období od 1.1.2017 do dňa nadobudnutia účinnosti tejto Zmluvy.
- 10.5 Zmluvné strany sa dohodli, že zánik zmluvy sa nedotýka tých ustanovení tejto zmluvy, ktoré podľa svojej povahy majú trvať aj po zániku zmluvy (*napr. ochrana autorských práv, právo na náhradu škody, ochrana dôverných informácií a pod.*).
- 10.6 Zmluva je vyhotovená v piatich vyhotoveniach v slovenskom jazyku, každý s platnosťou originálu, pre RTVS dve vyhotovenia a pre Partnera tri vyhotovenia.
- 10.7 Zmluvné strany vyhlasujú, že si zmluvu prečítali jej obsahu porozumeli, jeho význam zrejmý a určitý a že zmluva je prejavom ich slobodnej a vážnej vôle, čo potvrdzujú svojimi vlastnoručnými podpismi.

V Bratislave, dňa

V Bratislave, dňa

.....
Václav Mika
generálny riaditeľ RTVS

.....
Mgr. art. Marián Chudovský
generálny riaditeľ SND